

وَقَفَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ
تُورَعُ مَجَانًّا



مَجْمَعُ الْمَلِكِ فَهْدٍ طَبَاَعَتُ الْمَصْحَفِ الشَّرِيفِ

Likabo epesami na nzela ya nzambe (Allah) oyo azali na likolo
na mosaleli yaba mosque esantu mibali oyo ya lokumu na
n'kumu Abdallah mwa na ya Abdul-Azizu ya libota ya Souhud.

Ya kokaba mpe ya ofele



Oyo Alimboliyango:

Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo

**Lisanga Ya Nkumu Fahd Nde Ebimisibuku
(Coran) Esantu**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم: ﴿... قَدْ جَاءَكُمْ
مِّنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل:
« خيركم من تعلَّم القرآن وعَلَّمه ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن
عبد العزيز آل سعود - حفظه الله - بالعناية بكتاب الله، والعمل على
تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها،
وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع
لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية،
وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: « بلِّغوا عني
ولو آية ».

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة اللغالا يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عم إلى هذه اللغة التي قام بها الشيخ زكريا محمد بالنغوغو، وراجعها من قبل المجمع الشيخ نيزباهو يوررو طاهر.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترها ما يعترى عمل البشر كله من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

Okombo ya Nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu

Ebandeli

Na ekomeli ya nkumu; Sheikh Sualeh Ibn Abdul' Aziz Ibn Muhammad Ali Sheikh. Ministele ya Bokambi Misala ya Islamu mpe Makabo mpe Bopanzi Sango Malamu na Esika Monene Oyo Ekambami na Lisanga ya Nkumu Fahd.

Lokumu na Allah nkolo ya molongo, alobi na kati ya buku naye ya lokumu ete: «Yasolo penza bongengi ekomeli bino kowuta epai ya allah, mpe buku oyo elimboli makambo manso polele.» mpe losambo mpe kimea ezala likolo ya mokonzi ya bantoma mpe batindami, ntoma Muhammad alobi: «Moto ya malamu koleka okati na bino azali oyo atangi Korani mpe atangisi yango.»

Na Sima:

Esalemi na bokambami ya mosaleli ya ba ndako esantu mibale nkumu Abdallah Ibn Abdul'Aziz Al Saoudi Allah abatela ye, atindi mpona kobatela buku ya Allah na lolenge esengi, mpe komipesa na mosala ya kobimisa yango, mpe kokabola yango epai ya ba misulima ya mokili mobimba, kolimbola yango mpe kobongola ndimbola na yango na minoko minso ya mokili.

Kolandana na bondimami ya ministele ya bokambi misala ya islamu mpe makabo mpe bopanzi sango ya malamu mpe kozongisa bato na nzela ya bokambi, okati ya engumba ya arabi saoudite, mpona likambo ya motuya ya kobongola Korani esantu na minoko minso ya mokili mobimba mpo esalisa ba misulima baye bayebi monoko ya arabe te bamanyola yango, mpe mpo bayeba maye ntoma motindami akomiselaki bango

okati na yango, ntoma alobi : «Komisa na ndingisa na ngai ata mokapo moko».

Mpo esalisa ba ndeko na biso oyo bazali koloba lingala,

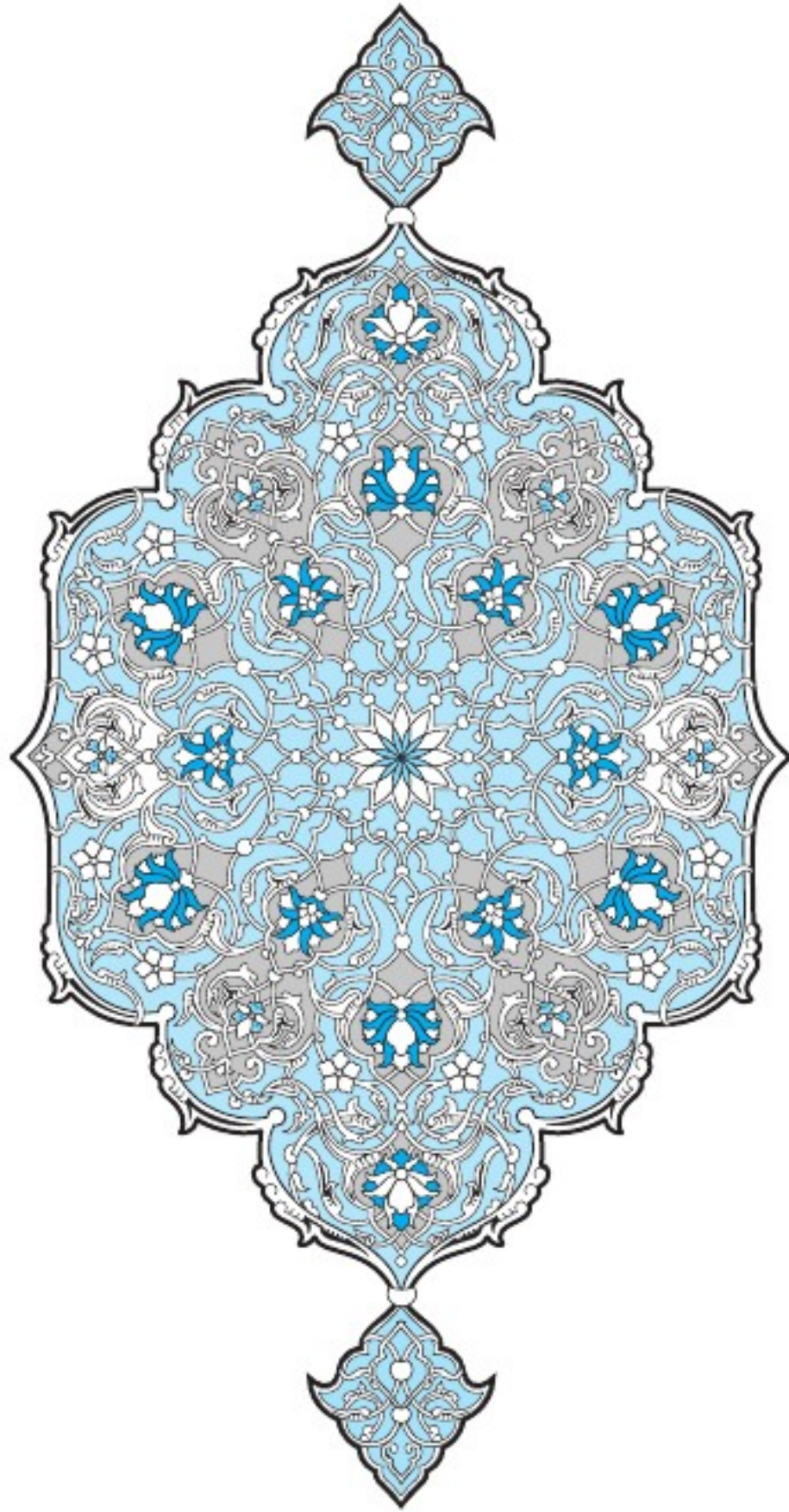
Lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu na mboka ya al Madinatu al Munawara, esepeli na oyo nyoso akozua libaku ya botangi ndimbola oyo ya Surati al Fatihah na Djuzu Amma na Lokota ya Lingala oyo esalemi na Sheikh/ Zakaria Mohammad Balingongo, mpe bazongeli yango na ngambu ya lisanga ya nkumu Fahd na sheikh/ Nzapa Hoyoro Tairo.

Tozali kopesa matondi na Allah wa likolo mpe tosanboli ye na bokokisi mosala monene moye, tozali kolikaya endimama na ye malamuni mpe esalisa bato.

Yasolo toyebi ete ndimbola ya Korani esantu oyo atako ezali na bokoki na yango, eyeci na molai te lolenge Korani ezali kozongela ntina na yango o tango ya modjiza, na yango ndimbola oyo ekomami ezali kolandana na boyebi ya oyo mobongoli ayebe kati ya buku esantu ya Allah, yasolo asali yango lolenge moto nyoso asalaka libungi to bozangisi ehangaka te na mosala ya mwana ya adamu.

Yango wana tosenge na moto nyoso oyo akozua libaku ya kotanga buku oyo mpe azui mwa libunga to bolongoli mpe bobakisi, ayebe lisanga ya nkumu Fahd ya bokomi Korani esantu oyo ezuami na al Madinatu al Munawara, mpo bakoka kobongisa na eteni oyo ekobima sima, na bolingi ya Allah. Allah azali mopesi lisungi mpe ye nde mokambi na nzela ya semba.

O nkolo! ndimela biso; yasolo yo ozali moyoki mpe moyebi.



Al Fatiha (Bofungoli)

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

1. Okombo ya nzambe (Allah) nta boboto mpe ngolu
2. Matondi na Nzambe (Allah) nkolo ya mikili
3. Atonda mawa mpe boboto
4. Mokonzi ya mokolo ya kokata makambo
5. Yonde nzambe (Allah) tozali kosambela mpe epai nayo tozali kosenga lisalisi
6. Kamba biso na nzela ya nsemba
7. Nzela ya baye bazwa bolamu nayo Ezalate nzela ya baye Osilikela Bango (bayuda) ezala mpete nzela ya baye babunga (bakristo).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦



An-Naba (Sango)



Ekitaki na mecque sima ya eteni ya nzela ya likolo yango ezali na mikapo 40 kombo na yango ezwami na mokapo ya mibale

Eteni oyo ezali kolakisa ete bapagano bakozwa sango na tina na bokeseni na koswana eye bazalaki na yango mpe kolakisa bango bikamwiseli ya bikelamu mpe bolamu ya Nzambe (Allah), mpe bilembo ya polele ya mokolo ya suka mpe bosakoli ya etumbu ya mòtò mokolo wana, kasi bato ya malamumu bakozala na lifuta ya kitoko.

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Na likambo nini bazali komi tunana.
2. Likolo ya sango enene.
3. Eye pona yango bakeseni makanisi.
4. Te kasi bako yeba yango sima ya mwa ngonga moke.
5. Te sima lisusu bako yeba yango
6. Tozalisaki te mabele etando.
7. Mpe bangomba lokola makonzi
8. Tokelaki bino mibale mibale.
9. Mpe to kelaki mpongi ezala pona bino bopemi
10. Mpe to kelaki butu ezala elamba ekozipa bino
11. Mpe to salaki mokolo mpona misala mia bomoyi
12. Mpe totongaki likolo na bino mapata sambo ekembama
13. Mpe to tiaki o'teyi na yango mwinda mozali kongala

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ①

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ ②

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ③

كَلَّا سَيَعْمُونَ ④

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْمُونَ ⑤

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑥

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑦

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑧

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ⑨

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ⑩

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑪

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ⑫

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ⑬

14. Mpe to kitisaki kowuta na mapata mai ebele
15. Pona to bimisa na mai mana mbuma mpe bilona
16. Na bilanga ekembisami
17. Ya solo mokolo ya mbano mozali na ntango ya koyebana
18. Mokolo bakofula mondule bokoya masanga masanga
19. Mpe likolo likofungwama na bizipeli
20. Mpe bangomba bikotambola na lombango
21. Yasolo lifelo ezali kozela
22. Mpona babubi mibeko mizali misika ya bokimeli
23. O'kati na yango bako fanda seko na seko
24. O'kati na yango bakoyoka malilite mpe limeli lizali te
25. Longola nse mai ya mòtò mpe tofina.
26. Lokola lifuta lia bosembo mpona bango
27. Mpo ete bazalaki kondima na mokolo mwa bosambisami te
28. Mpe ba tiaki ntembe na maloba na biso
29. Nzoka nde biso totiaki manso na mokanda
30. Kasi bomeka! biso toko bakisa pona bino te nse etumbu

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلْنَا الْفَاقَا ﴿١٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُفْخِخُ فِي الصُّورِ فَيَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وُسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِلظَّالِمِينَ مَعَابًا ﴿٢٢﴾

لَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. Yasolo elonga ezali mpona babangi Nzambe (Allah).
32. Bilanga mpe masanga ya bilengi
33. Mpe na basi kitoko baye mabele matele ma bakoka na bonzenga
34. Mpe ba nkopo ebele ya bomeli
35. O’kati na yango bakoyokaka makambo mazanga tina te mpe lokuta te
36. Yango nde lifuta kouta na nkolo nayo lokola libonza
37. Ya nkolo mapata mpe mabele na maye mazwami kati kati na yango, nta boboto mpe ngolu bakozala na liloba te o’boso bwa ye
38. Mokolo molimo mosantu mpe na ba anzelu bako telema molongo moko mpe moto akozala na liloba te longola nse oyo Nzambe (Allah) akopesa ye ndingisa mpe akoloba nse bosembo.
39. Mokolo yango ezali yasolo, oyo alingi amitia na libateli ya nkolo na ye.
40. Yasolo tokebisi bino na etumbu ya pene, mokolo moto akomema maye maboko maye masalaki na ntango ena mopagano akoloba ete: eh! Mpasi na ngai na bongwana ata mabele.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٢١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٢٢﴾

وَكَوَاعِبَ أُنْثَرَابًا ﴿٢٣﴾

وَكَاسِدٍ هَاقًا ﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٢٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا

يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٢٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ

إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٢٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ

مَعَابًا ﴿٢٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ

يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٣٠﴾

An-nazianti
(Baye bako pikolaka milimo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na baye bapikolaka na makasi [Ba angelu].
2. Mpe na baye bayambaka na boboto [Ba angelu]
3. Mpe baye batambolaka ndenge balingi [Ba angelu]
4. Mpe balekaka na lombango
5. Mpe bazali kobongisa makambo
6. Mokolo moye mabele mako ningana (na bofuli ya yambo).
7. Sima elandani ya mibale
8. Mokolo mona mitema miko Ningana na bobangi
9. Miso ma bango miko banga
10. Bakoloba ete yasolo tokozongisama na bomoyi sima ya liwa
11. Sima yakokoma mikuwa ya kopola
12. Balobi ete: wana ezali bozongima ya mpamba
13. Yasolo yango ezali bosangisi ya mbala moko
14. Mpe bako zwamaka likolo ya mabele kouta na malita mia bango
15. Sango ya Mose ekomelaki yo te?
16. Ntango nkolo naye abengaki ye na ngomba esantu ya Sinayi



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ①
وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ②
وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ③
فَالسَّيِّئَاتِ سَبَقًا ④
فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑤
يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑥
تَتَّبِعُنَّ الرَّادِفَةَ ⑦
قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑧
أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ⑨
يَقُولُونَ أَيْنَا الْمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑩
أَيْنَا ذَاكَ عِظْمًا نُحِرَةً ⑪
قَالُوا تِلْكَ إِذْكَرَةٌ خَاسِرَةٌ ⑫
فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑬
فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑭
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑮
إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ⑯

17. Kende epai ya Falo (Pharaon) pamba te asili kotomboka
18. Mpe loba naye okoki komipetola te?
19. Mpe na kamba yo epai ya nkolo na yo mpo obanga ye
20. Mpe Mose alakisaki ye likamwisi linene
21. Falo (Pharaon) alobaki eza lokuta mpe aboyaki kotosa
22. Sima apesaki mokongo mpe asali lolendo
23. Abiangi mpe asangisi bato na ye
24. Sima alobaki ete ngai nazali nkolo na bino oyo azali na likolo koleka.
25. Na yango Nzambe (Allah) azwaki ye na etumbu awa na nse mpe na mokolo ya suka
26. Wana yasolo ezali elemba mpona moto azali na bobangi
27. Bokeli na bino ezali makasi koleka mapata maye atongi?
28. Atombola etando na yango mpe akokisa yango
29. Atieli yango butu na moyi
30. Mpe na sima atandi mabele
31. Mpe na kati nayango abimisi mayi na matiti
32. Mpe atelemisi bangomba
33. Ezali bilei mpona bino mpe na binuele na bino

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَٰهٌ أَن تَرْكِبَ ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

ءَاَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَاهَا فَمَسَوْنَهَا ﴿٢٨﴾

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنفُسِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Kasi ntango bobulungani na monene ekoya
35. Mokolo moye moto akokanisa maye asalaki
36. Moto na lifelo mokozala polele na oyo akomona
37. Mpona oyo alekisaki ndelo
38. Mpe aponaki bomoyi bwa nse
39. Yasolo lifelo eko zala esika naye ya kofanda
40. Kasi mpona oyo abangaki kotelema liboso ya nkolo naye mpe amipekisaki bisengo ya nzoto nto mposa ya nzoto
41. Yasolo lola ekozala esika naye ya bopemi
42. Bazali kotuna yo na maye matali mokolo ya suka ntango nini mokolo yango?
43. Bwanya nini ozali na yango mpona koyanola bango?
44. Ngonga na yango eyebani epai na nkolo na yo
45. Yasolo yo ozali nse mokebisi mpona oyo azali na bobangi ya mokolo wana
46. Ntango bako mona yango bakomimona lokola ba fandaki na malita nse mokolo moko nto ndambo ya mokolo.

فَإِذَا جَاءَتِ الظَّامَّةُ الْكُبْرَى ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٢٥﴾

وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٢٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٢٧﴾

وَأَثَرُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٢٨﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٢٩﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣١﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٣٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٣٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ﴿٣٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٣٦﴾

Abasa (Koyina)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ayini mpe apesi mokongo
2. Mpo ete mokufi miso aye epai naye
3. Nani akoyebisa yo ntango mosusu ye alingi komipetola?
4. Nto mpe kokanisa mpo ete mateya esalisa ye
5. Mpona moto oyo amitondisi na lolendo mpona bozwi naye
6. Ozali koyamba yena lombango
7. Kasi bopetwami naye ezali na maboko na yo te
8. Kasi mpona oyo aye na lombango epai na yo
9. Naye azali na bobangi
10. Ozali kotala ye te
11. Kosala lisusu boye te oyo ezali yasolo liteya
12. Oyo alingi akanisa yango
13. Lizwami kati ya makomi ya lokumu
14. Etombwami mpe epetolami
15. O'maboko ma bantoma
16. Baye yalokumu mpe botosi
17. Moto amibomi na bopengwi na ye
18. Na eloko nini akelamaki?

سُورَةُ عَبَسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- عَبَسَ وَتَوَلَّى ①
- أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ②
- وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ③
- أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ④
- أَمَّا مَنْ أَسْتَغْنَى ⑤
- فَأَن ت لَهُ، تَصَدَّى ⑥
- وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ⑦
- وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑧
- وَهُوَ يَخْشَى ⑨
- فَأَن ت عَنْهُ تَلَهَّى ⑩
- كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ⑪
- فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ⑫
- فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ⑬
- مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑭
- بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ⑮
- كِرَامٍ بَرَرَةٍ ⑯
- قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْلَمُوا ⑰
- مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ⑱

19. Akelamaki kouta na mayi ya
mokongo akeli ye mpe akokiseli ye
mokano mwa ye
20. Sima alakisi ye nzela
21. Sima abomi ye mpe akotisi ye na
lilita
22. Mpe akosekwisa ye na ntango
alingi
23. Moto akokisi te maye atindamaki
24. Esengeli na moto atala bileyi na
ye
25. Yasolo biso nde tozali kokitisa mai
26. Sima topasoli mabele na nzela
27. Mpe na nzela wana tobimisi ba
mbuma
28. Ba vino mpe ba ndunda
29. Na nzete ya olivi na nzete ya mbila
30. Mpe bilanga ebele
31. Mpe tobimisi mbuma mpe matiti
32. Bileyi bona bino na bibwele na
bino
33. Kasi tango bobulungani ekoya
34. Mokolo moye moto akokima ndeko
naye
35. Akokima mama na ye mpe tata
naye
36. Akokima mwasi naye mpe bana
baye
37. Mpamba te mokolo wana moto na
moto akotala nse makambo matali
ye

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرُهُ ﴿٢٣﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

وَعَنَبْنَا وَقْضِيبًا ﴿٢٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

وَحَدَائِقَ غُلَبًا ﴿٣٠﴾

وَفَلَكْهَ وَأَنَّا ﴿٣١﴾

مَتَعَالِكُمْ وَلَا نَنعِمُكُمْ ﴿٣٢﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٣﴾

يَوْمَ يَقْرَأُ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Mokolo wana bilongi bisusu biko ngenga
39. Bakoseka mpe bako sepela
40. Kasi bilongi bisusu mokolo yango bikoza na putulu
41. Bikozipama na molili
42. Baye wana nde bazali bapengwi mpe bato ya mabe.

وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ۝٢٨

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ۝٢٩

وَوُجُودٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝٤٠

تَرَهَقَهَا فَتْرَةٌ ۝٤١

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ۝٤٢

Attakwir (Molili)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango mwese moko koma molili
2. Mpe ntango minzoto miko limwa
3. Mpe bangomba bikotambola
4. Mpe ntango ba mpunda ya zemi bako sundolama
5. Mpe ba nyama ya mabe bakosangisama
6. Mpe ntango bibale bikopela moto
7. Mpe milimo mikosangisama
8. Mpe ntango mwana moke ya mwasi akotunama
9. Nalisumu nini asalaki mpo baboma ye
10. Mpe ntango bako sakola makomi
11. Mpe ntango mapata makopasuka
12. Mpe ntango lifelo likopelisama
13. Mpe ntango lola ekokoma pembeni na bato

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ۝١

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ۝٢

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ۝٣

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ۝٤

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ۝٥

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ۝٧

وَإِذَا الْمَوْتُ دُءُ سِيلَتْ ۝٨

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ۝٩

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝١٠

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١١

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝١٢

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٣

14. Moto akoyeba maye asalaki
15. Te na lapi na mapata maye matongami
16. Maye mazali kokima mpe kolimwa
17. Na lapi mpe na butu ntango elimwaka
18. Mpe na ntongo ntangu etanaka
19. Yasolo oyo ezali liloba ya ntoma ya lokumu
20. Atondi na nguya kouta epai na nkolo ya ngwende ya lokumu
21. Atosami atonda bosembo
22. Solo ndeko na bino (Mohammad) azali na ligbomate
23. Amonaki ye yasolo (anzelu Gabiliyele)
24. Azali kobomba te maye makitaki epai na ye.
25. Yango buku (Coran) ezali liloba ya satana te
26. Bozali kokende wapi
27. Ezali nse mateya mpona molongo mobimba
28. Na oyo alingi kati na bino amisembwama
29. Okolingaka te nse sima ya kolinga ya Nzambe (Allah) nkolo ya mokili.

- عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
 فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾
 الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
 وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
 وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
 ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
 مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
 وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
 وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
 وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾
 فَأَن تَذَهَبُونَ ﴿٢٦﴾
 إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾
 لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
 وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

Al Infituar (Bokabwani)



*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango likolo ekokabwana
2. Mpe ntango minzoto mikolimwa
3. Mpe ntango bibale bikosangisama
4. Mpe ntango malita mako balusama
mpe makobimisa bawa
5. Molimo mokoyeba maye awelisaki
mpe maye azelisaki
6. Eh! yo moto nini ekosi yo mpona
nkolo nayo ya bolingo
7. Oyo akeli yo mpe abongisi lolenge
nayo
8. Mpe asali yo na lolenge naye
alingaki
9. Kasi bozali na ntembe mpona
mokolo ya suka
10. Mpe yasolo bozali na bakengeli
11. Bankomi yasolo
12. Bayebi maye manso bozali kosala
13. Yasolo bato ya malamumu bakozala
o'kati ya lola
14. Mpe yasolo bato ya mabe bakozala
okati ya lifelo
15. Bakozikisama nayango mokolo ya
mbano
16. Mpe bako zangisama tena etumbu
ena

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ①
- وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ②
- وَإِذَا الْأَرْضُ تُجْرَتْ ③
- وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ④
- عَلِمْتَ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑤
- يَأْتِيهَا الْإِنْسُنُ مَغْرَكٌ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑥
- الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑦
- فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑧
- كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ⑨
- وَإِنْ عَلَيْكُمْ لِحَافِظِينَ ⑩
- كِرَامًا كَتَبِينَ ⑪
- يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑫
- إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⑬
- وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⑭
- يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الذِّينِ ⑮
- وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ⑯

17. Kasi nani akoyebisayo nini yango mokolo ya suka
18. Sima lisusu nani akoyebisa yo nini yango mokolo ya suka
19. Mokolo moye molimo ekosalisa molimo mosusu na eloko te mpe mokolo mona liloba likozala nse na Nzambe (Allah).

Al Muthafifine (Bayibi)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Mawa na baye bazali koyiba
2. Baye ntango bazali kosomba bazali kosenga ete bakokisela bango emekeli
3. Kasi ntango bazali komeka pona bato mosusu bazali kozangisa
4. Bango bazali kokanisa ete bako zonga na bomoi te sima ya liwa
5. Na mokolo ya monene
6. Mokolo moye bato bakotelema liboso ya nkolo ya molongo
7. Kasi yasolo buku ya bato ya mabe ekozala Sidjin
8. Nani akoyebisa yo eloko nini Sidjin?
9. Buku eye ekomama
10. Mokolo wana etumbu ekozala mpona baye ba boyi kondima
11. Baye bazali kozwa mokolo ya suka na lokuta

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ
لِیَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ ﴿٧﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. Kasi akoboya kondima nse
molekisi ndelo mosumuki
13. Oyo soki batangeli ye maloba
nabiso alobi wana ezali masese ya
bakoko yakala
14. Ezali boye te kasi mitema
miabango mizali na mbindo na
maye bazalaki kosala
15. Kasi basala ngele yasolo mokolo
mona molili moko zipa bango mpo
ete bamona nkolo na bango te
16. Sima bako zikisama yasolo okati ya
lifelo
17. Sima bako loba na bango wana
maye bozalaki koboya kondima
18. Yasolo buku ya bato malamumu
ekozala o'kati ya Illiyin
19. Nani akoyebisayo eloko nini
Illiyin?
20. Buku eye ekomama
21. Ba anzelu ya pembeni ya nkolo
Nzambe (Allah) bazali kolapa
mpona yango
22. Yasolo bato yamalu bakozala okati
ya bisengo
23. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali
kotalana
24. Okoyeba bilembo bia bisengo
o'bilongi bia bango
25. Bako mela masanga ya sukali oyo
esili ebongisama
26. Etikaka solo ya mpimbo na suka
lokola malasi, nayango esengeli

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُونٌ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَنْبَرِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَذْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَنْبَرِ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرْآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

خِتَمُهُمْ مِسْكٌَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

nabaye bazali kolikia mpona yango
basala molende

27. Mpe esangi sami na masanga ya
tasmin (liziba)
28. Baye bakozala pembeni na nkolo
Nzambe (Allah) bako mela mai ya
liziba wana
29. Yasolo bato mabe bazali kotiola
bandimi
30. Mpe soki baleki pene na bango
bazali ko yiniola miso na bango
31. Mpe soki bazongi o'mabota na
bango bazali kokosa bango
32. Mpe soki bamoni bandimi balobi ete:
yasolo baye wana nde babunga nzela
33. Nzoka nde batindamaki te bazala
bakengeli likolo ya bandimi
34. Kasi lelo bandimi bako tiola
bapagano
35. Likolo ya bakiti ya lokumu bazali
kotala
36. Bapagano bazwi te lifuta liye ekoki
na bango natina ya maye bazalaki
kosala?

الْمُتَفَفِّسُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَزَاجُهُمْ تَسْنِيمٌ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤِيبُ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Al Inchiqaaq (Bopasuki)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango mapata mako pasuka
2. Mpe makotosa nkolo nayango, mpe
ekosala maye esengeli esala

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأُذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. Mpe ntango mabele mako lalisama
4. Mpe mako sanza maye manso mazwami okati na yango mpe makotikala mpamba
5. Mpe makotosa nkolo na yango mpe makosala naye esengeli esala
6. Eh yo moto ozali koyika mpiko mpona nkolo nayo ntango nyoso yeba ete okotunama naye
7. Moto oyo akoyamba buku naye na loboko naye ya mobali
8. Akosambisama na ndenge ya malamumu
9. Mpe akozonga o'libota naye na esengo
10. Kasi na moto oyo akoyamba buku naye nasima ya mokongo naye
11. Akomisengela mabe
12. Mpe akozikisama okati ya moto ya makasi
13. Yasolo ye na mokili azalaki na esengo o'kati na libota na ye
14. Azalaki kokanisa te ete akosekwisama
15. Kasi yasolo nkolo na ye azalaki kotala ye
16. Te na lapi na ngonga ya mpokwa
17. Mpe na lapi na butu na molili na yango
18. Mpe na lapi na nsanza ntango ekomaka mobimba
19. Yasolo boko lekanaka biteni na biteni

- وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③
وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④
وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑤
يَتَأْتِيهَا الْإِنْسُنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا ⑥
فَمُلَاقِيهِ ⑦
فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑧
فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑨
وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩
وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪
فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫
وَيَصْلَى سَعِيرًا ⑬
إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭
إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ⑮
بَلَى إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯
فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰
وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱
وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑳

20. Mpona nini bazali kondima te ?
21. Mpe kofukama ntango buku
(Coran) ezali kotangama likolo na
bango
22. Kasi bapengwi bazali kozwa yango
lokuta
23. Nzoka Nzambe (Allah) ayebi maye
bazali kobomba
24. Pesa bango sango ya etumbu ya
makasi
25. Longola nse baye bandimi mpe
basali misala ya malamumu bazali na
lifuta ya suka te.

Al Burudj (Minzoto)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mapata na maye
matonda minzoto
2. Mpe na lapi na mokolo ya elaka
3. Mpe na lapi na nzeneneke na baye
bazali kotala
4. Babomaki bato ya nse ya ngomba
5. Na mòtò etonda ba nkoni
6. Na bango bazali zinga zinga na
yango
7. Mpe bazalaki komona maye bazali
kosala na bandimi
8. Bayinamaki kaka ete bandimi na
Nzambe (Allah) ya nguya mpe ya
matondi

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

سُورَةُ الْبُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

فُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ

الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. Ye oyo azali na bokonzi ya likolo na nse Nzambe (Allah) azali na boyebi na biloko binso
10. Baye bazali konyokola bandimi ya mibali na yabasi soki batubeli te bakozwa etumbu ya lifelo mpe monyokoli ya mòtò
11. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamun bakozwaka lola eye mingala mizali kotiola na nse na yango, wana nde ezali elonga ya monene
12. Yasolo etumbu ya nkolo nayo ezali makasi
13. Yende abandaka mpe azongelaka (bokeli)
14. Mpe azali molimbisi mpe atonda bolingo
15. Nkolo yangwende ya lokumu
16. Asalaka maye alingi
17. Ekomelaki yo te sango ya mapinga
18. Ya Falo (Pharaon) na Samude
19. Kasi bapagano bazali nse koboya kondima
20. Nzoka nde Nzambe (Allah) azali sima na bango azali kotala
21. Kasi yango ezali buku (coran) ya lokumu
22. Ekomami likolo ya libaya liye libatelami epai na Nzambe (Allah).

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لِمَآ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنُ وَثَمُودُ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

A Tariq (Monzoto ya butu)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mapata mpe na monzoto ya butu
2. Nani yango akoyebisa yo nini yango monzoto ya butu
3. Ezali monzoto ya bongengi makasi
4. Ezali na molimo moko te nse azala na mokengeli likolo na ye
5. Esengeli na moto ayeba na nini yango akelamaki
6. Akelamaki kouta na litanga ya mai
7. Ewuti o'kati na mokongo na mopanzi
8. Yasolo Nzambe (Allah) azali na nguya ya bozongisi ye na bomoyi
9. Mokolo moye mitema mikobimisa maye ebombaki
10. Akozala na nguya te mpe akozala na mosalisi te
11. Na lapi na mapata maye mazali kokitisa mbula
12. Mpe na lapi na mabele maye mazali kofungwama
13. Yasolo buku oyo (coran) ezali liloba ya bosembo
14. Kasi ezali eloko ya pamba te
15. Yasolo bango bazali koyangana mwango

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ١ وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ
- ٢ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ
- ٣ النَّجْمُ الثَّاقِبُ
- ٤ إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ
- ٥ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ
- ٦ خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ
- ٧ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ
- ٨ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ
- ٩ يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ
- ١٠ فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ
- ١١ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ
- ١٢ وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ
- ١٣ إِنَّهُ لَقَوْلُ فَضْلٍ
- ١٤ وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ
- ١٥ إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

16. Ngai mpe nazali na ya ngai mwango
17. Pesa bapagano elaka pesa bango elaka ya mokuse.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝١٦

فَمَهْلِ الْكَافِرِينَ أَهْمُ لَهُمُ رُؤُودًا ۝١٧

Al Anlah
(*Oyo azali na likolo koleka*)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nsazola kombo ya nkolo nayo oyo azali na likolo koleka
2. Oyo akela mpe akokisa
3. Mpe atia mokano mpe akamba onzela ya nsemba
4. Mpe oyo abimisa matiti
5. Mpe apesi yango langi ya mai yampondu
6. Toko tangisa yo nalolenge ete obosana te
7. Nse naye Nzambe (Allah) alingi, ye nde ayebi maye mazali polele mpe maye mabombama
8. Mpe tokolakisayo nzela ya pete
9. Pesa liteya na baye ekosalisa bango
10. Oyo azali na bobangi nde akokanisa
11. Oyo akomi tia mosika na yango ye nde moto ya mpasi
12. Oyo akozika na moto ya monene
13. O'nteyi na yango akokufa te mpe akozala na bomoyi te

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ۝١

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ۝٢

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ۝٣

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ۝٤

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ۝٥

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنْسَى ۝٦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ۝٧

وَنُنَبِّئُكَ لِلْغَيْبِ ۝٨

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ۝٩

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ۝١٠

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ۝١١

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ۝١٢

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۝١٣

14. Asili kolonga oyo amipetoli
15. Akanisi kombo ya nkolo na ye mpe asambeli
16. Kasi bino bolingi na bolingo makasi bomoyi ya nse
17. Nzoka nde bomoyi ya lobi nde ezali malamu nde ekowumelaka seko
18. Yasolo oyo esila kokomama na mikanda ya yambo
19. Mikanda ya Abalayama mpe ya Mose

Al Ranchiya (Kozipa)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ekomeli yo sango ya oyo ekozipa?
2. Mokolo wana bilongi biko banga
3. Makambo maleki bango bakomi na bolembu
4. Bako zikisama o'kati ya mòtò ya makasi
5. Mpe bako melisa bango mai ya mòtò
6. Bako zala na bilei te nse matiti ya nzube
7. Eko silisa bango nzala te mpe ekopesa bango nzoto nkolongono te
8. Mokolo wana bilongi misusu biko zala na esengo
9. Bikosepela pona maye basalaki

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑪
وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑫

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑬

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ⑭

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ⑮

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ⑯



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ①

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ②

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ③

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ④

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ⑤

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑥

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑦

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑧

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ⑨

10. Okati ya lola ya likolo
11. Okati na yango okoyoka te
makambo ya pamba pamba
12. Okati na yango miziba mizali
kotiola
13. Okati na yango ba mbeto ya
kotombwama
14. Mpe bakopo bitandami
15. Mpe bisukelo bibongisami
16. Mpe bankwala bizali ya kotandama
17. Bozali kotala te mpunda ndenge
ekelama ?
18. Mpe mapata lolenge etombwama
19. Mpe mpe bangomba lolenge epikama
20. Mpe mabele lolenge etandama
21. Kebisa pamba te yo ozali nse
mokebisi
22. Kasi ozali mokengeli likolo na
bango te
23. Longola nse oyo apesi mokongo
mpe aboyi kondima
24. Nzambe (Allah) akopesa bango
etumbu ya monene
25. Yasolo epai na bisonde bozongi na
bango
26. Mpe yasolo lifuta lia bango ezali
omaboko na biso

- فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾
فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
فِيهَا سُرُورٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
وَأَكْوَافٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
وَزَرَارٍ مَبْنُوتَةٌ ﴿١٦﴾
أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾
إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

Al Fadjir (Eleko ya ntongo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na eleko ya ntongo
2. Mpe nalapi na ba butu zomi
3. Mpe nalapi na mutuya ekoka mpe na mutuya ekoka te
4. Mpe nalapi na butu ntango esilaka
5. Kolapa oyo ekoki kozala ya moto oyo azanga mayele ?
6. Omoni te ndenge nkolo na yo asalaki na bato ya Ade
7. Na mboka Irama ndenge etongamaki na bandako ya likolo
8. Mboka eye etongamate lolenge wana na mokili
9. Mpe na bato ya Samude baye bazalaki kopalola mabanga okatikati ya ba ngomba
10. Na Falo (Pharaon) moto na lingenda
11. Bango banso bazalaki babuki mibeko o'kati ya bamboka na bango
12. Mpe babebisaki mingi koleka
13. Nayango nkolo nayo akitiselaki bango fimbu ya etumbu
14. Mpo ete nkolo nayo azali kotala
15. Moto azali soki nkolo naye ameki ye na bokumisi ye mpe na bopesi ye bozwi alobi : Nkolo na ngai alingi nga



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَالْفَجْرِ ①
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③
وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ④
هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ⑤
الَّتِي تَرَكِيفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥
إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑦
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑧
وَتُؤْمِدُ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑨
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ⑩
الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ⑪
فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ⑫
فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ⑬
إِنَّ رَبَّكَ لَيَا لِمَرْصَادٍ ⑭
فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ⑮

16. Kasi soki ameki ye na bokangeli
ye bozwi alobi ete nkolo na ngai
asundoli nga
17. Kasi te, bino nde bosalisaka bana
bitike te
18. Mpe bolendisaka bato te pona
kosalisa babola
19. Mpe bozali kolia bikitano na bolei
ya mabe
20. Mpe bolingi bomengo na bolingo
ya makasi
21. Kasi ntango mabele ekobalusama
na ndenge ya somo
22. Ntango Nkolo nayo akoya mpe ba
anzelu bakozala milongo milongo
23. Mpe bakoya na lifelo mokolo wana,
mokolo wana moto akokanisa
makanisi, kasi makanisi wana
ekosalisa ye na eloko te
24. Akoloba eh! Ngai mawa na ngai,
soki nasalaki bolamu pona bomoyi
na nagai lelo
25. Mokolo wana etumbu naye
ekokokana na ya moto moko te
26. Mpe moto moko te akokangama
lokola ye
27. Eh!! Yo molimo ya kimia
28. Zonga epai ya Nkolo na yo na
bozongi ya esengo
29. Kota elongo na bawumbu ba ngai
30. Mpe kota okati ya lola na ngai

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي
أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

كَذَّابٌ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

وَجِئْنَا بِيَوْمٍ يُؤْمَذُ بِجَهَنَّمَ يَوْمٍ ذِكْرُ
الْإِنْسَانِ وَآنَى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

يَنَّايُهَا النَّفْسُ الْمُظْمِئَةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

Al Balad (Mboka)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mboka oyo
2. Mpe yo (Mohammad) ozali mwana ya mboka oyo
3. Mpe na lapi na moboti na mwana na ye
4. Yasolo to kelaki moto na bomoyi moko ya pasi
5. Azali kokanisa ete moto moko te azali na nguya koleka ye
6. Mpe alobi ete, na bebisi bomengo na ngai mpamba
7. Azali kolikia ete moto moko te azali komona ye
8. Tokelaki te mpona ye miso mibale
9. Na lolemo mpe na mbebo mibale
10. Mpe tolakisaki ye te nzela mibale ?
11. Kasi aponaki te nzela ya pasi
12. Nani yango akoyebisa yo nini nzela ya pasi
13. Ezali kolongola bato na bowumbu
14. Nto mpe koleisa mokolo na mokolo moko moto azali na nzala
15. Nto mpe mwana ya etike ya pembeni
16. Nto mpe mobola oyo azali na pasi
17. Mpe ezali ontei ya bandimi baye bazali kosalisana na kokanga motema

سُورَةُ الْبَلَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ①
وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ②
وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ③
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ④
أَلَيْسَ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑤
يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لَبَدًا ⑥
أَلَيْسَ أَنْ لَمْ يَرَوْهُ أَحَدٌ ⑦
أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑧
وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑨
وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑩
فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑪
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑫
فَكُرْبَةُ ⑬
أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ⑭
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑮
أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑯
ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ

mpe bazali kosalisana na mawa

18. Baye wana nde bato bakozala
naloboko ya mobali

19. Kasi baye baboyi kondima
na maloba na biso bazali bato
yaloboko ya mwasi

20. Moto moko zipa bango.

Achamsou (Mwese)^[1]

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na mwese mpe na bongengi
na yango
2. Mpe na lapi na sanza ntango
elandaka mwese
3. Mpe na lapi na moyi ntango ezali
kongala
4. Mpe na lapi na butu ntango ezipi
5. Mpe na lapi na mapata na oyo
atongi yango
6. Mpe na lapi na mabele na oyo
atanda yango
7. Mpe na lapi na molimo na oyo
abongisa yango
8. Mpe akumisa yango mabe na yango
na bobangi na yango
9. Asili kolonga moto oyo apetoli
molimo naye
10. Asili kobebisama oyo aboyi
kopetola yango

وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٧

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝١٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝١٩

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۝٢٠



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ۝١

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ۝٢

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ۝٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ۝٤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ۝٥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ۝٦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ۝٧

فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝٨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۝٩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۝١٠

[1] Moyi.

11. Bato ya Samude balekisaki ndelo mpe ba boyi kondima
12. Ntango moto mabe kati na bango atelemaki mpona koboma mpunda
13. Motindami ya Nzambe (Allah) alobaki na bango ete : oyo ezali mpunda ya Nzambe (Allah) botika yango emela mai
14. Kasi baboyaki koyoka maloba naye mpe babomi mpunda, Nkolo na bango abomi bango pona lisumu wana mpe akitisaki etumbu likolo na bango
15. Mpe Nzambe (Allah) azali na bobangi te na maye mako ya sima.

كَذَبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

إِذَا بُعِثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَحَسَّوْهَا ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

Allailou (Butu)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na butu ntango ezipaka biloko binso
2. Mpe na lapi na moyi ntango ezali ko ngala
3. Mpe nzambe (Allah) akeli mobali na mwasi
4. Yasolo misala mia bino mizali ya kokesene
5. Kasi mpona oyo apesi mpe abangi Nzambe (Allah)
6. Mpe andimi na bosolo ya lifuti
7. Toko bongiselaka ye nzela ya bolamu

سُورَةُ اللَّيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ﴿٢﴾

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

فَسَيَسِّرُ اللَّهُ لِيَسْرِى ﴿٧﴾

8. Kasi mpona oyo azali moyimi mpe azali komipesa na mabondeli te
9. Mpe aboyi kondima na mokolo ya mbano
10. Toko bongisela ye nzela ya pasi
11. Bomengo naye ekosalisa ye na eloko te na ntango ya pasi
12. Bokambi bozali bwa biso
13. Mpe yasolo bomoyi ya lelo na ya lobi bozali bwa biso
14. Nazali kokebisa bino na moto ezali kopela
15. Akozikisama na yango nse moto ya mabe
16. Oyo aboyi kondima mpe apesi mokongo
17. Kasi moto ya bobangi Nzambe (Allah) akozala mosika na yango
18. Oyo azali kopesa bomengo bwaye mpo apetwama
19. Ezali te mpona ye kosepelisa moko o'kati ya bato
20. Nse mpona koluka komona elongi ya nkolo na ye oyo azali nalikolo koleka
21. Mpe nasima nkolo naye akosepela na ye.

وَأَمَّا مَنْ يُجِلْ وَأَسْتَعْيِ ٨

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَى ٩

فَسُنِّيْهِ لِلْعُتْرَى ١٠

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ١١

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ١٢

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ١٣

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ١٤

لَا يَصْلِيْهَا إِلَّا الْأَشْقَى ١٥

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٦

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ١٧

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ١٨

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَى ١٩

إِلَّا أَتْبَعَا وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى ٢٠

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ٢١

Addouha (Kobuta ya mokolo)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Nalapi na kobuta ya mokolo
2. Mpe na lapi na butu ntango ezali kozipa biloko binso
3. Nkolo na yo asundoli yo te mpe ayini yo te
4. Bomoyi ya suka ezali malamumu mpona yo koleka bomoyi ya nse
5. Nkolo na yo akopesa yo bolamu naye mpe okosepela
6. Akutaki yo mwana etike te mpe ayambi yo ?
7. Akutaki yo na libungi mpe akambi yo na nzela ya nsemba ?
8. Akutaki yo mobola te mpe apesiyo bozwi ?
9. Kasi mpona mwana etike konyokolo ye te
10. Mpe pona mosengi kobengana ye te
11. Mpe pona bolamu ya Nkolo nayo sakola yango.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ١ وَالضُّحَى
- ٢ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى
- ٣ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَاقَى
- ٤ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى
- ٥ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى
- ٦ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى
- ٧ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى
- ٨ وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى
- ٩ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ
- ١٠ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ
- ١١ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ



Assharahou
(Bofungoli)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Biso te nde tofungolaki yo motema
2. Mpe to kitisaki mokumba na yo
3. Mokumba moye mozalaki na mokongo nayo
4. Mpe totombolaki losambo na yo
5. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
6. Yasolo bolamu eyaka sima ya pasi
7. Soki osilisi misala telema mpona kosambela
8. Mpe pona nkolo na yo zala na elikya

Attini
(Nzete tini)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Na lapi na nzete ya tini (fuguer) mpe nzete ya olivi
2. Mpe na lapi na ngomba ya Sinayi
3. Mpe na lapi na mboka oyo ya kimia (Mecque)
4. Yasolo tokelaki moto na lolenge ya kitoko
5. Sima tokitisi ye na nse koleka
6. Longola nse baye bandimi mpe basali misala ya malam, baye wana nde bako zala na lifuta ya libela

سُورَةُ الشَّرْحِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ①
وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ②
الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ③

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ④
فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑤
إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑦

وَالِإِلَىٰ رَبِّكَ فَأَرْجَبْ ⑧

سُورَةُ التِّينِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ①

وَطُورِ سَيْنِينَ ②
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ③

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑤
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑥

7. Nasima nini ekopekisa yo kondima na mokolo ya suka?
8. Nzambe (Allah) azali te mosambisi ya mbwanya koleka.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالْذِّينِ ٧

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ٨

Al Anlaqa (liboke ya makila)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Tanga na kombo ya Nkolo na yo oyo akela
2. Akela moto kouta na liboke ya makila
3. Tanga mpo Nkolo nayo azali malamu
4. Oyo atangisi na ekomeli
5. Atangisi moto maye azalaki koyeba te
6. Kasi yasolo moto akomi motomboki
7. Ntango amimoni ete akomi na bozwi
8. Nzoka nde bozongi ezali epai ya nkolo na yo
9. Omoni te moto oyo azali kopekisa
10. Mowumbo ya Nzambe (Allah) ntango azali kosambela
11. Omonite soki azalaki na bokambi
12. Nto mpe azali kotinda bato na bobangi Nzambe (Allah)
13. Omonite soki aboyi kondima to apesi mokongo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَإِطْفَئٍ ٦

أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ٧

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ٨

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ٩

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ١٠

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ١١

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ١٢

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٣

14. Ayebi te ete yasolo Nzambe (Allah) azali komona
15. Kasi soki atiki te, tokokanga ye na elongi naye
16. Elongi ya moto ya lokuta mpe mosumuki
17. Kasi abenga lisanga naye
18. Bisu toko benga ba kengeli ya lifelo
19. Te kotosa ye te, kasi pusana mpe fukama pembeni ya nkolo nayo.

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ۝١٤

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝١٥

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝١٦

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝١٧

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝١٨

كَلَّا لَا تُطَعِّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝١٩

Al Qadr (Mokano)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Yasolo tokitisaki yango (coran) o'butu ya mokano
2. Mpe nani akoyebisa yo eloko nini butu yamokano?
3. Butu ya mokano ezali malamukoleka sanza koto moko
4. Okatina yango ba anzelu bazali kokita elengo na molimo mosantu, na ndingisa ya Nkolo na bango na mokano ya makambo manso
5. Yango ezali kimia na mpe boboto kino ntongo ekotana.

سُورَةُ الْقَدْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝١

وَمَا أَذْرَبْكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝٢

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝٣

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۝٤

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝٥

Al Bayyina (Elembo ya polele)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Bapagano kati ya baye bazwa buku mpela moko na basambeli ya bikeko bakotika kompengwa te kino elembo ya polele ekoyelaka bango.
2. Motindami ayeli ayeli bango kouta epai na Nzambe (Allah) azali ko tangelo bango buku ya bopeto
3. O'kati na yango mikapo ya nsemba mizwami
4. Baye bazwaki buku bakabwanaki te nse ntango elembo ya polele ekomelaki bango
5. Esengamakaki te na bango nse bakumisa Nzambe (Allah) na bomoko bwa ye mpe batelemisa losambo mpe bafuta mpako, boye nde lingomba ya bosembo
6. Bapagano kati ya baye bazwa buku na basambeli ya bikeko bakozala o'kati ya motò seko na seko bango wana nde bazali bikelamu ya mabe
7. Yasolo baye bandimi mpe basali misala ya malamumu, bango nde bazali bikelamu ya malamumu
8. Lifuta lia bango epai ya nkolo na bango likozala lola ya lobiko loye mingala mizali kotiola o'nse na yango mpona libela, Nzambe (Allah) akosepela na bango



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝١

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝٢

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝٣

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝٤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۝٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝٦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۝٧

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝٨

bakosepela naye wana nde ekozala
lifuta ya oyo abangi nkolo na ye.

Azzal Zala
(Boningani)

Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu

1. Ntango mabele ekoningana na
koningana moko ya makasi
2. Sima mabele ekobimisa mikumba
na yango
3. Mpe moto akoloba ete oyo nini
boye?
4. Mokolo wona mabele ekosakola
basango na yango.
5. Pamba te mpo Nkolo nayo asili
komonisa yango
6. Mokolo wana bato bakobima bipai
na bipai mpo ete bamonisa bango
misala na bango
7. Moto oyo asalaki bolamu moke
lokola mbuma ya mabele akomona
yango
8. Na oyo mpe asalaki mabe moke
lokola mbuma ya mabele akomona
yango.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑧



Al Andiyati (Bakimi mbango)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na bakimi mbango baye batondi na pema
2. Baye bazali kobimisa nzenzezi (mikalali)
3. Baye ba bandaka bitumba na ntongo
4. Mpe sima bazali komatisa putulu
5. Mpe bazali kokota o'kati ya mapinga ya banguna
6. Yasolo moto azali na botondi te mpona nkolo naye
7. Mpe yasolo moto azali nzeneneke na yango
8. Kasi pona mposa ya bomengo azali komipesa makasi
9. Ayebi te ntango bako bimisa maye ma zwami na malita
10. Mpe maye mabombamaki na mitema mikobima mpolele
11. Yasolo mokolo wana nkolo na bango ayebi sango na bango malamumu mpenza.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ①

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ②

فَالْمُغِيرَتِ صَبَحًا ③

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ④

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑤

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑥

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑦

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑧

﴿ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑨

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑩

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ⑪

**Al Qarian
(Bobangi)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Bobangi
2. Eloko nini yango bobangi?
3. Nani akoyebisa yo eloko nini bobangi?
4. Mokolo moye bato bakozala lokola mpomboli ya kopanzana
5. Mpe bangomba bikokima ba mbango
6. Mpona moto oyo emekelo naye ekozala nkilo
7. Akozala na bomoyi ya esengo
8. Kasi mpona moto oyo emekelo naye ekozanga kilo
9. Mama naye akozala libulu ya mozindo makasi
10. Mpe nani akoyebisa yo tina nayango?
11. Ezali nde moto ya makasi

**Atakaasour
(Kowela bomengo)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Kowela bomengo ezali kokosa bino
2. Kino bokoya kotala malita (boko mona liwa)
3. Kasi boko yeba

سُورَةُ الْقَارِعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ ١

مَا الْقَارِعَةُ ٢

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩

وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ١٠

نَارُ حَامِيَةٍ ١١

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْهَمَّكُمُ التَّكْوِيْنُ ١

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4. Sima lisusu boko yeba
5. Kasi soki boyebaki yango yasolo
6. Yasolo bokomona lifelo
7. Sima boko mona yango yasolo na miso na bino
8. Mpe yasolo bokotunama mokolo wana na tina ya nkembo ya Nzambe (Allah) apesaki bino.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْمُونَ ①
 كَلَّا لَوْ تَعْمُونَ عَمَّ الْيَقِينِ ②
 لَتَرُونَ الْجِحِيمَ ③
 ثُمَّ لَتَرُونَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ④
 ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑤

Al Ansr (Sima ya nzanga)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Na lapi na ngonga ya sima ya nzanga
2. Ya solo moto azali na kati ya libunga
3. Longola nse baye ba ndimi mpe basali misala ya malamun, mpe bazali komisalisana na bosembo mpe bazali komisalisana na koyika mpiko

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ①

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ②

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 وَتَوَّصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَّصَوْا بِالصَّبْرِ ③

Al Houmazat (Bato ya lokuta)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Etumbu ezali mpona moto nioso ya lokuta mpe maloba mabe
2. Oyo azali kosangisa bomengo naye mpe azali kotanga yango
3. Akanisi ete bomengo naye ekopesa ye bomoyi ya seko

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيُلْ لِكُلِّ هُمْزَةٍ لُّمَزَةٍ ①

الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعَدَدَ لَهُ ②

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ③

4. Kasi te yasolo akobwakama na kati ya Hutama
5. Nani akoyebisa yo eloko nini Hutama ?
6. Mòtò ya Nzambe (Allah) oyo ezali ya ko pelisama
7. Oyo ezali komata na motema
8. Yasolo yango ekozipa bango
9. Batandami na molongo

Al Fiil (Nzoku)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Omonaki te ndenge nkolo nayo asalaki na bato ya nzoku ?
2. Asukisaki mayele na bango te ?
3. Atindaki likolo na bango mapinga na bandeke
4. Ba bwakelaki bango mabanga ya mabele
5. Mpe ekomisaki bango lokola masisa ya koliama

Al Quraish (Koraich)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ezali mpona elaka ya ba koraich
2. Na mibeko mia bango mitali mibembo na ntango ya elanga mpe ntango ya mpela

كَلَّا لَيُنْبَذَتَ فِي الْحُطَمَةِ ①

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ②

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ③

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْقَةِ ④

إِنهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ⑤

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑥

سُورَةُ الْفِيلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ تَرَكَيْتَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ①

الْمَ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ②

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ③

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ ④

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُولٍ ⑤

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ①

إِلَّا لِفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ②

3. Esengeli na bango basambela nkolo ya ndako oyo (mecque)
4. Ye oyo azali ko leisa bango o'tango ya nzala mpe kobatela bango na tango ya bobangi

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۖ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ ۖ

Al Mahoun (Bisengelami)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Omoni te oyo azali kozwa mokolo ya suka na lokuta?
2. Yewana nde azali kobengana mwana ya etike
3. Mpe azali kotinda te baleisa babola
4. Etumbu ezali pona basambeli
5. Baye bazali kolekisa ngonga ya losambo na tina te
6. Baye bazali kosambela mpona bamona bango
7. Mpe bazali kopekisa bisengelami



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْدينِ ۖ

فَذلكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۖ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۖ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۖ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۖ

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤْنَ ۖ

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ۖ

Al Qausar (Liziba ya Kausar)

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Yasolo topesaki yo liziba
2. Sambela mpona nkolo nayo mpe bonzela ye mbeka
3. Yasolo oyo akoyina yo yewana nde akolimwa mpe akozala na bokitanite



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۖ

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ۖ

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۖ

**Al Kafioun
(Bapagano)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba eh! bino bapagano
2. Na kosambela te oyo bozali kosambela
3. Bino mpe bokosambela te oyo nazali kosambela
4. Mpe ngai na kosambela soko moke te oyo bozali kosambela
5. Bino mpe lokola boko sambela soko moke te oyo nga nazali kosambela
6. Bino nalingomba na bino ngai mpe na oyo ya ngai

**Annasr
(Lisungi)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Ntango lisungi ya nkolo nayo mpe elonga naye ekoya
2. Mpe okomona bato ebele bakoyingela o'lingomba ya Nzambe (Allah)
3. Kumisa nkolo nayo mpe tonda ye botondi mpe senga ye bolimbisi, mpo ete ye atonda bolimbisi.

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيْنُهَا الْكَافِرُونَ ①

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ②

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ③

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ④

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑤

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑥

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ①

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ②

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ③

**Al Masad
(Minyololo)**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Tika ete maboko ya Abu lahabe mabebisama
2. Bomengo bwaye na maye azali kozwa ekosalisa ye te
3. Akozikisama na mòtò ya kopela
4. Mpela moko na mwasi naye mokumbi nkoni
5. Monyololo mikoza na kingo na ye

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ③
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ④
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑤

**Al Ikrlas
(Bomoko Bwa Nzambe (Allah))**

*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba Nzambe (Allah) azali nse moko
2. Nzambe (Allah) akoka
3. Abota te mpe abotama te
4. Mpe azali na mokokani te.

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ①
اللَّهُ الصَّمَدُ ②
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ③
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④



Al Falaq
(ebandeli ya ntongo)*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba nazali kosenga libateli epai ya nkolo oyo atanisaka ntongo
2. Kouta na mabe oyo ye akela
3. Kouta na mabe ya molili ya makasi
4. Mpe kouta na mabe ya baye bazali kofula mopepe ya mabe na mazita
5. Mpe kouta na mabe na bato ya mitema likunya ntango bazali kosala likunya.

Annaas
(Bato)*Okombo ya Nzambe (Allah)
nta boboto mpe ngolu*

1. Loba nasengi libateli epai ya nkolo ya bato
2. Mokonzi ya bato
3. Nzambe (Allah) ya bato
4. Kouta na komekama ya milimo mabe
5. Oyo azali kofula makanisi mabe o'mitema mia bato
6. Azala moto to elima

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ①

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ②

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ④

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ①

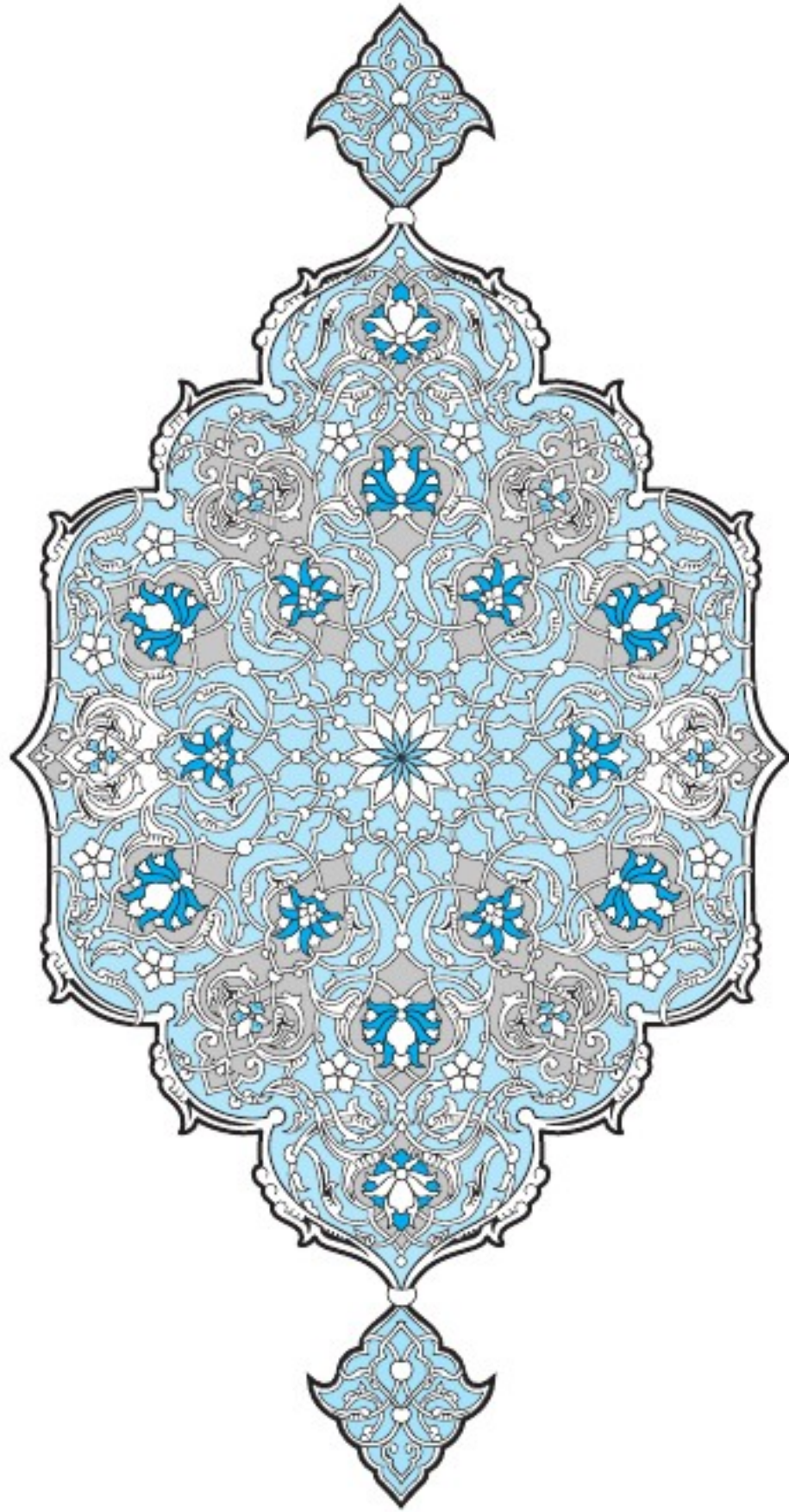
مَلِكِ النَّاسِ ②

إِلَهِ النَّاسِ ③

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

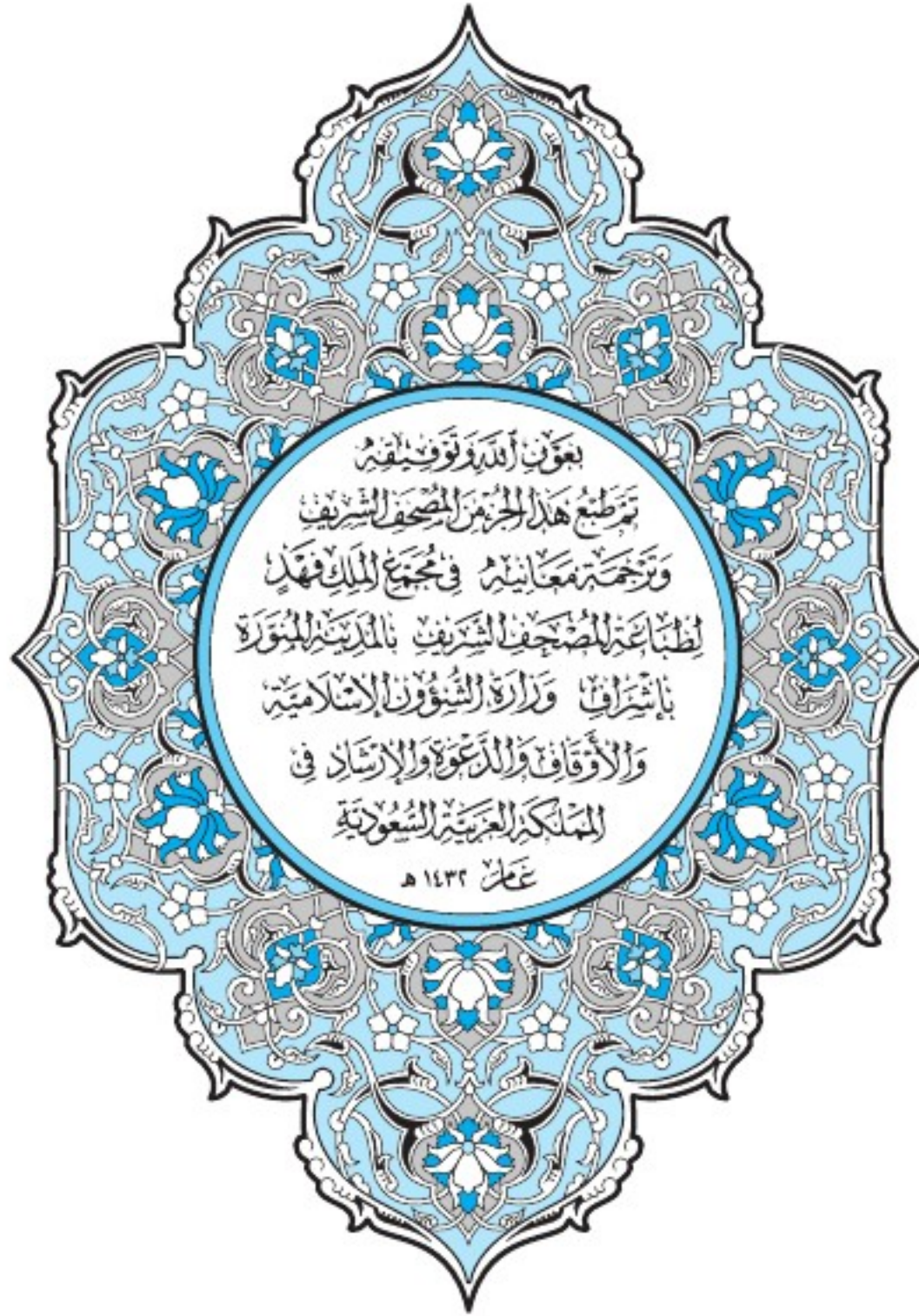


Ela’kisami ya ba nkombo ya Mokapo (Surati)

Mpe bolakisi ya ba mokapo oyo ekitaki
na mecque mpe madina kati na yango

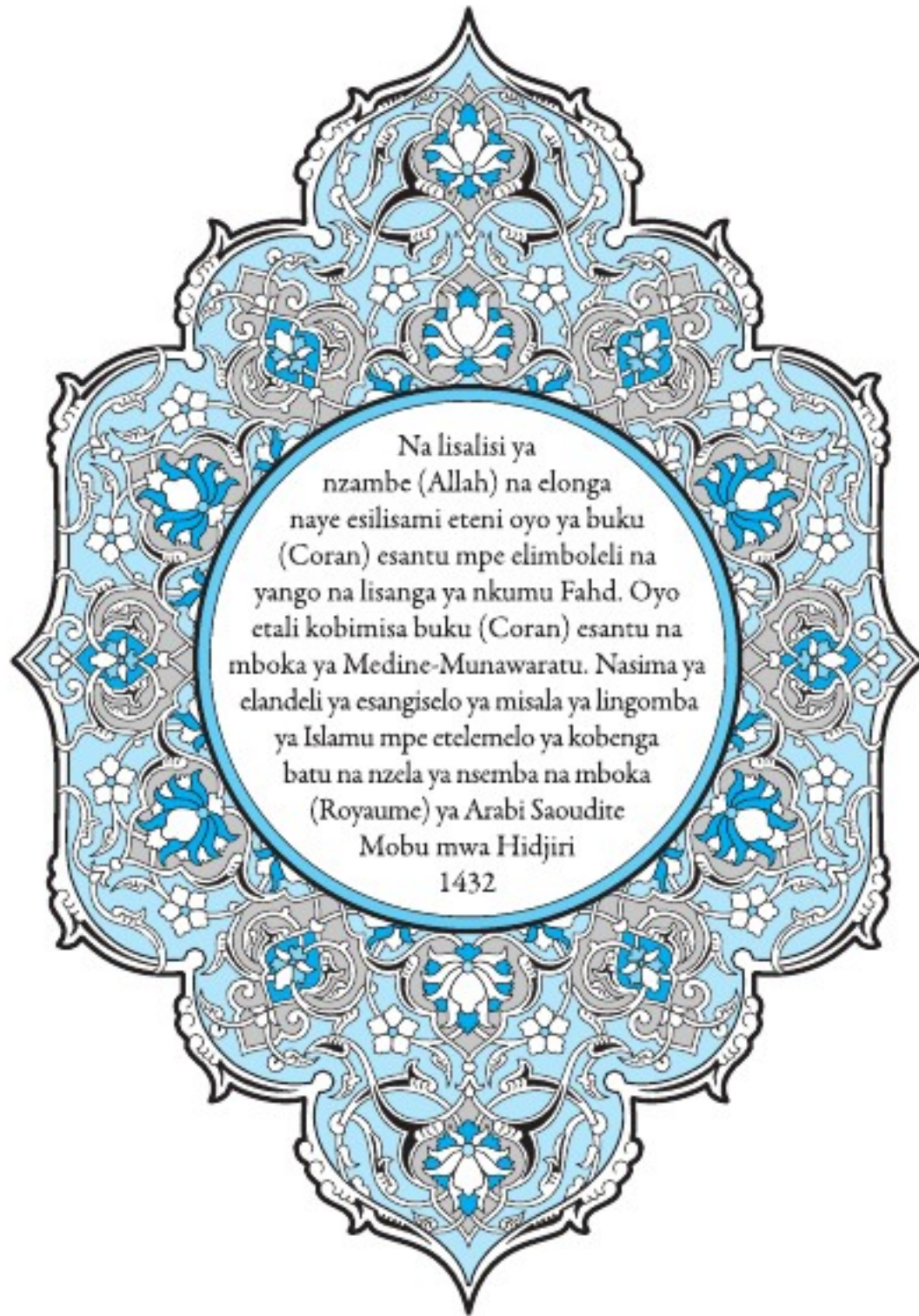
Surati (Eteni)	Motango na Yango	Mologno	السورة
Surati Al Fatiha	1	1	الفَاتِحَة
Surati An-Naba	78	2	النَّبَا
Surati An-Nazianti	79	5	النازِعَات
Surati Abasa	80	8	عَبَسَ
Surati Attakwir	81	10	التَّكْوِيْر
Surati Al Infituar	82	12	الانْفِطَار
Surati Al Muthafifine	83	13	المُطَفِّفِيْنَ
Surati Al Inchiqaq	84	15	الانْشِقَاق
Surati Al Burudj	85	17	البُرُوج
Surati A Tariq	86	19	الطَّارِق
Surati Al Anlah	87	20	الْأَعْلَى
Surati Al Ranchiya	88	21	الغَاشِيَة
Surati Al Fadjir	89	23	الفَجْرِ
Surati Al Balad	90	25	الْبَلَد
Surati Achamsou	91	26	الشَّمْس
Surati Allailou	92	27	اللَّيْل
Surati Addouha	93	29	الضُّحَى
Surati Assharahou	94	30	الشَّرْح

السورة	Mologno	Motango na Yango	Surati (Eteni)
التين	30	95	Sûratu Attini
العلق	31	96	Sûratu Al Anlaqa
القدر	32	97	Sûratu Al Qadr
البينة	33	98	Sûratu Al Bayyina
الزلزلة	34	99	Sûratu Azzal Zala
العاديات	35	100	Sûratu Al Andiyati
القارعة	36	101	Sûratu Al Qarian
التكاثر	36	102	Sûratu Atakaasour
العصر	37	103	Sûratu Al Ansr
الهمزة	37	104	Sûratu Al Houmazat
الفيل	38	105	Sûratu Al Fiil
قريش	38	106	Sûratu Quraish
الماعون	39	107	Sûratu Al Mahoun
الكوثر	39	108	Sûratu Al Qausar
الكافرون	40	109	Sûratu Al Kafioun
النصر	40	110	Sûratu Annasr
المسد	41	111	Sûratu Al Masad
الإخلاص	41	112	Sûratu Al Ikrlas
الفلق	42	113	Sûratu Al Falaq
الناس	42	114	Sûratu Annaas



حُقوق الطبع محفوظة
لِجَمْعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِطَبَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa



Mpona Kobimisa Buku Oyo
Coran Esantu Etali Kaka Lisanga Ya Nkumu Fahd

PO Box 6262 – al-Madinah al-Munawwarah

www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
الفاحة وجزء عم وترجمة معانيهما إلى لغة اللغالا . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ

٥٦ ص ؛ ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠٩٥-٠٥-٨

١- القرآن - ترجمة أ. العنوان

ديوي ٢٢١،٤ ١٤٣٢/٥٨٢٤

رقم الإيداع : ١٤٣٢/٥٨٢٤

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠٩٥-٠٥-٨

